

## תרגום אונקלוס

י) ונאמר יי' למשה על לות-פרעה אריה-אנא יקritis ית-לביה וית-לבא רעבדרוי בלילה לשואה אתחותי אלן ביגיריהו:

(ב) ובכ"ל דתשטעי קדם ברך ובר-ברך ית נסין דעתברית במצאים וית-אתתני דשוניתי בהון ותדעון אריה-אנא יי':  
(ג) ועל משה ואהרן לות-פרעה ואמרו לה כדרן אמר יי' אליה דריהו ראי ערד-אמתי מסרב-את לאחכנעה מון-קדמי שלח עמי ויפלחו קדרמי:

(ד) אריה אם-מסרב את לשלהא ית-עמי הדנא מיטי מחר גבעא בתחותך:

(ה) ויהפלי ית-עוז-شمוא דארעה ולא ייכל למחני ית-ארעה וייכלו ית-שאר שיזבtheta דاشתורת לכוון מון-ברדא וייכל ית-כל-איילנא דatzמלה לכוון מון-תקלא:  
(ו) ויתםלוון בתקיך ובתני כל-עבריך ובתני כל-מצרא  
דלא-חצנו אבחתך נאבחת אבחתך מיום מהויהון על-ארעה עד יומא הרן ותפנוי ונפק מלחת פרעה:  
(ז) ואחריו עברי פרעה לה עד-אמתי יהי דן לנו לתקלא שלח ית-גבריא ויפלחו קדרמיי אלתahan העוד בען לא ירעתא אריה אבחת מצרים:

(ח) ואותהב ית-משה וית-אהרן לות-פרעה ואמר להון איזילו פלחו קדרמיי אלהיכו מון ימן איזילו:

(ט) ואמר משה בעלםינא ובסבינה ניזל בבניא ובבננתנא בעננא וכתולנא ניזל אריה חגא קדרמיי לנו:  
(י) ואמר להון יהי כן מירא דיני בסעדלוון בר-אשלח יתכוון ית-טפלכוון חזו אריה בישא אתוון סבירינו למעבד ית-קבול אפיקוון לאסתחרא:

(יא) לא כן איזילו בען גבריא ופלחו קדרמיי אריה ית-אטוון בען ותבר יתהוון מון-קדם פרעה: ס

(יב) ונאמר יי' למשה אלים ורק על-ארעה דמצאים וייתנו גבאה ויפק על-ארעה דמצאים וייכל ית-כל-עספה דארעה ית כל-דأشער ברקא:

(יג) ואלים משה ית-חתרה על-ארעה דמצאים וי' דבר רוח-קדוםא באראעא כל-יומא ההורא וככל-ליליא צפרא הוה ורוח קדוםא נטל ית-גבא:

## תורה

י) ונאמר יי' אל-משה בא אל-פרעה כי-אני הכבירתי את-לבו ואת-לב עבורי למן שטי אתתי אלה בקרבו:

(ב) ולמן חספר באני בנה ובן-בנך את אשר התעללתי במצאים ואת-אתתני אשר-شمתי בהם וידעתם כי-אני יי':  
(ג) וניבא משה ואהרן אל-פרעה ויאמרו אליו כה-אמר יי' אל-היע העברים עד-מתי מלאכת לענות מפני שלח עמי ויעבדני:

(ד) כי אם-מאן אתה לשלהם את-עמי הנני מביא מחר ארבה בגביה:

(ה) וכשה את-עין הארץ ולא יוכל לראות את-הארץ ואכלו את-יתר הפלטה הנשארת لكم מון-הברד ואכל את-כל-היע הצمم لكم מן-השדה:

(ו) ומלאו בתקיך ובתני כל-עבריך ובתני כל-מצאים אשר לא-רכאו אבתיך ואבותך אבתיך מיום דיוותם על-האדמה עד היום הזה ויפן וישא מעם פרעה:

(ז) ויאמרו עברי פרעה אליו עד-מתי יהה זה לנו לモך שלח את-האנשים ויעברו את-יי אלהיהם הטרם הלו עי אבודה מצאים:

(ח) ווישב את-משה ואת-אהרן אל-פרעה וניאר אליהם לך עבורי את-יי אלהים מי ומי ההלכים:

(ט) וניאר משה בנערינו ובזקנינו גליך בבלינו ובבנורתנו בצאנו ובקדרכנו גליך עי חגייך לנו:

(י) וניאר אליהם יהי כן יי' עמכם פאשר אשלה אתחם ואת-טפכם ראו עי רעה נגיד פניכם:

(יא) לא כן לכונא הגברים ועבדו את-יי עי אתה אתם מבקשים ויגרש אתכם מיאת פנוי פרעה: ס

(יב) וניאר יי' אל-משה נתה ייך על-ארץ מצאים באברה ויגעל על-ארץ מצאים ויאכל את-כל-יעשב הארץ את-כל-אשר השair בברך:

(יג) ווית משה את-מיטה על-ארץ מצאים ווי נחג רוח-קדום באארץ כל-היום ההורא וככל-הלילה הבקר היה ורוח הקדים נשא את-הארבה:

## תרגום אונקלוס

(יד) וְסַלְקֵק גָּבָא עַל כָּל־אָרֶעָא דְמִצְרָיִם וְשַׁרְאָ בְּכָל תְּחוֹתָה  
מִצְרָיִם תְּקִיף לְחַדָּא קְרֻמוּתֵי לְאָהָרֹן כֵּן גָּבָא דְכַוְתָּה  
וּבְתְּרוּתָה לְאֵיהֶכְן:

(טו) וְחַפְאֵית־עַזְנָשְׁמִישָׁא דְכָל־אָרֶעָא וְחַשְׁבַת אָרֶעָא וְאַכְלָ  
יִת־כָּל־עֲסָבָא דְאָרֶעָא וַיְתֵל כָּל־פְּרִי אַיִלְנָא דְאַשְׁאָר בְּרִדָּא  
וְלֹא־אִשְׁתָּאָר כָּל־יִרְקָא בְּאַיִלְנָא וּבְעַסְבָּא דְחַקְלָא  
בְּכָל־אָרֶעָא דְמִצְרָיִם:

(טו) וְאוֹתָה פְּרֻעָה לְמַקְרֵב לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וְאָמַר חֲבִיתָ  
קָדְסִי אֱלֹהִיכְנוּ וְלִבְנֵינוּ:

(טו) וְכָעֵן שְׁבָק כַּעַן לְחוּבוֹ בְּרַם זְמָנָא־הַדָּא וְצַלְוָן קָרְמִיְּגָן  
אֱלֹהִיכְנוּ וְיַעֲדֵל מַנֵּי לְחַוד יִת־מֹתָא הַהּוּן:

(יח) וְנַפְקֵחַ מְלֹנֶת פְּרֻעָה וְצַלְוָן קָרְמָן יְיָ:

(יט) וְנַפְקֵחַ יְגַן רְוַחַם־מַעֲרֵבָא תְּקִיף לְחַדָּא וְנַטֵּל יִת־גַּבָּא  
וּרְמַחְיִי לְנַמָּא דְסַוִּיף לְאִשְׁתָּאָר גַּבָּא חַד בְּכָל תְּחוֹתָם  
מִצְרָיִם:

(כ) וְתַקְעֵף יְגַן יִת־לְבָא דְפְרֻעָה וְלֹא שַׁלֵּחַ יִת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

פ

(כא) וְאָמַר יְיָ לְמֹשֶׁה אֲרִים יִדְךָ עַל־צִיתָּה שְׁמִילָא וַיְתִי  
חַשְׁכָּא עַל־אָרֶעָא דְמִצְרָיִם בְּתֵר דִּיעָנִי קִבְּלָה לְלִילִיאָ:

(כב) וְאֲרִים מֹשֶׁה יִת־יְרַחָה עַל־צִיתָּה שְׁמִילָא וַהֲוָה חַשְׁד־קִבְּלָה  
בְּכָל־אָרֶעָא דְמִצְרָיִם חַלְתָּא יוֹמִין:

(כג) לְאָחָזָו גָּבָר יִת־אֲחוֹהָ וְלֹא־קָמוּ אָנָשׁ מִתְחַתָּה  
חַלְתָּא יוֹמִין וְלֹכְלָבָנִי יִשְׂרָאֵל הַנָּהָרָא בְּמִזְבְּנִיהָן:

(כד) וְיִקְרָא פְּרֻעָה לְמֹשֶׁה וְאָמַר אָזְילָל פְּלֹחוֹ קָרְמִיְּיָ לְחַוד  
עֲנָכָו וְתוֹרִיכָו שְׁבִוקָו אָפְ-טְפָלָכָו יִגְלֵל עַמְקוֹן:

(כה) וְאָמַר מֹשֶׁה אָפְ-אָתָה תַּתְעַן בְּיַנְנָא נְכָסָת־קְרָשָׁיו וְעַלְנוּ  
וּנְעַבְדָּ קָרְמִיְּגָן אֱלֹהִינָּא:

(כו) וְאָפְ-בְּעִירָנָא יִגְלֵל עַמְנוֹא לְאָנְשָׁא־מִנְגָּה מִדְעָם אֲרִי  
מִנְגָּה אֲנַחֲנָא נְסָבִין לְמַפְלָח קָדְסִיְּנָא אֱלֹהִינָּא וְאֲנַחֲנָא  
לִית־אֲנַחֲנָא יִרְעַז מִאֲנַפְלָח קָרְמִיְּיָ עַד־מִתְנָא לְתָמָן:

(כו) וְתַקְעֵף יְגַן יִת־לְבָא דְפְרֻעָה וְלֹא אָבָא לְשַׁלְוחָתָהוּן:

(כח) וְאָמַר־לָהּ פְּרֻעָה אָזֶל מַעֲלָנוּ אָסְתָּמָר לְךָ לְאִת־תַּסְפֵּךְ  
לְמַחְנָי אֲפִי אֲרִי בְּיוֹמָא דְתַחֲנָי אֲפִי תְּמָותָ:

## תורה

(יד) וַיַּעַל הָאַרְבָּה עַל כָּל־אָרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא חַדְבֵל גְּבוּל  
מִצְרָיִם כְּבָר מִלְאָד לְפָנָיו לְאָהָרָן כֵּן אַרְבָּה כְּמָה  
וְאָחָרָיו לְאֵיהֶכְן:

(טו) וַיַּלְסֵס אֶת־עַזְנֵי כָּל־הָאָרֶץ וַתַּחַשֵּׁךְ הָאָרֶץ וְאַכְלָ  
אֶת־כָּל־עַשְׂבָּה הָאָרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי הָעָז אֲשֶׁר הָוָתֵר הַבָּרָךְ  
וְלֹא־נוֹתֵר כָּל־יִרְקָב בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשְׂדָה בְּכָל־אָרֶץ מִצְרָיִם:

(טו) וַיִּמְהַר פְּרֻעָה לְקַרְא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וְיֹאמְר חַטְאָתִי  
לִי אֱלֹהִיכְם וְלִכְמָם:

(טו) וְעַתָּה שְׂא נָא חַטְאָתִי אֶק הַפְּעָם וְהַעֲתִירָו לִי  
אֱלֹהִיכְם וְיִסְרֵל מַעְלֵי בָק אֶת־הַמּוֹתָה הַזָּה:

(יח) וַיֵּצֵא מִעַם פְּרֻעָה וַיַּעֲטֵר אֶל־יְיָ:

(יט) וַיַּהַפֵּךְ יְגַן רְוַחַם־מַעֲרֵבָא חַקָּק מִלְאָד וַיַּשְׁאַל אֶת־הָאַרְבָּה  
וַיַּתְקַעֵהוּ יְמָה סּוֹפֵךְ לְאָנְשָׁא אַרְבָּה אָחָד בְּכָל גְּבוּל  
מִצְרָיִם:

(כ) וַיִּתְזַקֵּק יְגַן אֶת־לְבָב פְּרֻעָה וְלֹא שַׁלֵּחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

פ

(כא) וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהִים נְטוּ יְדֵיכְךָ עַל־הַשָּׁמְלִים וַיֹּהֵי חַשְׁךְ  
עַל־אָרֶץ מִצְרָיִם וַיִּמְשְׁחֵשׁ:

(כב) וַיִּטְמֵן מֹשֶׁה אֶת־יְרַחָה עַל־הַשָּׁמְלִים וַיֹּהֵי חַשְׁד־אֲפָלָה  
בְּכָל־אָרֶץ מִצְרָיִם שְׁלַשָּׁת יְמִים:

(כג) לְאָרְאֹו אִישׁ אֶת־אָחָיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִפְּתָחוֹ  
שְׁלַשָּׁת יְמִים וְלֹכְלָבָנִי יִשְׂרָאֵל הַיָּה אָוֹר בְּמוֹשְׁבָתָם:

(כד) וַיִּקְרָא פְּרֻעָה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכָל־עַבְדוּ אֶת־יְיָ בָק  
צָאנְכָם וּבְקָרְבָּנָם יָאָג גַּם־טְפָכָם יַלְךָ עַמְקָם:

(כה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אָתָה תַּתְעַן בְּיַנְנָא זְבָחִים וְעַלְתָּ  
וּשְׁעִינָה לִי אֱלֹהִינָּה:

(כו) וַיָּמַד־מַקְנָנוּ יַלְךָ עַמְנוֹנָה לְאָתָר פְּרָסָה בַּיּוֹנָה מִפְּנֵנו  
נְלָחֶךָ לְעַבְדָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהִינָּה וְאֲנַחֲנָה לְאַיְלָעַ מה־נְעַבְדָּ  
אֶת־יְיָ עַד־בָּאָנוּ שְׁמָה:

(כו) וַיִּתְזַקֵּק יְגַן אֶת־לְבָב פְּרֻעָה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְוחָם:

(כח) וַיֹּאמֶר־לָהּ פְּרֻעָה לְךָ מַעְלֵי הַשְׁמָר לְךָ אֶל־הַסְּפָר רָאוֹת  
פָּנֵי בְּיַיִם רָאתָךְ פָּנֵי תְּמָותָ:

2

## תרגום אונקלוס

- (כט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה יְאֹוֹת מִלְּלָתָךְ לֹא-אוֹסֵף עוֹד לְמִיחְצִי אֲפִיךְ: פ
- יא (א) וַיֹּאמֶר יְהִי לְמֹשֶׁה עוֹד מִכְתָּשׁ חֶל אִתְּתִי עַל-פְּרֻעָה וְעַל-מִצְרָיִם בְּתַרְ-כֶּן יִשְׁלַח יְתַכּוֹן מִכָּא כְּשַׁלְחוֹתָה גַּמְלָא תְּרָכָא יִתְהַרֵּךְ יְתַכּוֹן מִכָּא:
- (ב) מִלְּלָכָעַן קָרְבָּם עַמְּא וַיְשַׁאֲלֵוּ גָּבָר מִזְחָבָה וְאַתְּתָא מִזְחָבָה מִגְּנִין דְּכַסְף וּמִגְּנִין דְּרַקְבָּב:
- (ג) וַיֹּהֵב יְהִי יְתַ-עֲמָא לְרַחְמָיִן בְּעִינִי מִצְרָיִם אַף גָּבָרָא מֹשֶׁה רַב לְחַדָּא בְּאֶרְעָא דְּמִצְרָיִם בְּעִינִי עַבְדִּי-פְּרֻעָה וּבְעִינִי עַמְּא: ס
- (ד) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּךָנָן אָמֵר יְהִי כְּפָלָגּוֹת לִילְיָא אָנָא מִתְגָּלֵי בְּגַוּ מִצְרָיִם:
- (ה) וַיָּמָתוּ כָּל-בְּכָרָא בְּאֶרְעָא דְּמִצְרָיִם מִבְּכָרָא דְּפְרֻעָה דַעַתִּיד לְמִתְבָּל עַל-כְּרָסִי מִלְכוֹתָה עַד בְּכָרָא דְּאַמְפָא דְּבָתָר רְחִיאָא וְכָל בְּכָרָא דְּבָעִירָא:
- (ו) וַתָּהִי צָוֹתָה רְבַתָּא בְּכָל-אֶרְעָא דְּמִצְרָיִם דְּכֹתָה לֹא הַלְּתָ וְדְכֹותָה לֹא תַּסְפֵּף:
- (ז) וְלֹכְלָו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנּוֹזְק-פְּלָבָא בְּלָשָׁנָה לְמִבְחָה לְמִנְשָׁא וְעַד בְּעִירָא בְּדִיל דַתְדָעָו דִיפְרָשׁ יְהִי בֵּין מִצְרָיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
- (ח) וַיָּחִתּוּן כָּל-עַבְדִּיקָא אַלְזָן לְזָתִי וַיְבַעַזְזָן-מִנִּי לְמִימָר פָּק אַת וְכָל-עַמָּא דַעַמְךָ וּבְתַרְ-כֶּן אַפְק וַיְנַפְקָ מִלְוֹת-פְּרֻעָה בַּתְּלָעָה רְגָז: ס
- (ט) וַיֹּאמֶר יְהִי לְמֹשֶׁה לֹא-יִקְבֵּל מִנְכּוֹן פְּרֻעָה בְּדִיל לְאַסְגָּאָה מוֹפְתִי בְּאֶרְעָא דְּמִצְרָיִם:
- (י) וְמֹשֶׁה וְאֶחָדוּן עַבְדוּ יְתַ-כָּל-מוֹפְתִיָּא הַאַלְזָן קָרְבָּם פְּרֻעָה וְתַחַפְתָּ יְהִי יְתַ-לְּבָא דְּפְרֻעָה וְלֹא-שְׁלַח יְתַ-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מְאֻרָעָה: ס
- יב (א) וַיֹּאמֶר יְהִי לְמֹשֶׁה וְלֶאֱחָדוּן בְּאֶרְעָא דְּמִצְרָיִם ?מִימָר:
- (ב) יְרַחָא הַכּוֹן ?כָּנוֹן רִיש יְרַחָא קְרָמִי הוּא ?לְבָנָן יְרַחָי שְׁתָא:

## תורה

- (כט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבָרָתָךְ לֹא-אָסֵף עוֹד רְאוֹת פְּנֵיךְ:
- פ
- יא (א) וַיֹּאמֶר יְהִי אֶל-מֹשֶׁה עוֹד נַגְעַ אֶחָד אֶבְיָא עַל-פְּרֻעָה וְעַל-מִצְרָיִם אֶתְחִרִּיכָן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזָּה בְּשַׁלְחוֹ כֶּלֶת גְּרֹשׁ יִגְּרֹשׁ אֶתְכֶם מִזָּה:
- (ב) דְּבָרְ-נָא בְּאַזְנֵי הָעָם וַיְשַׁאֲלֵוּ אֲישׁ מֵאָתָ רְעָה וְאַשְׁהָ מִאָתָ רְעוֹתָה בְּלִי-כְּסָף וְכָלִי זְקָבָ:
- (ג) וַיֹּתְן יְהִי אֶת-תְּחִנָּן הָעָם בְּעִינִי מִצְרָיִם גַּם הַאֲישׁ מֹשֶׁה גַּדּוֹל מִאָל בְּאָרֶץ מִצְרָיִם בְּעִינִי עַבְדִּי-פְּרֻעָה וּבְעִינִי הָעָם: ס
- (ד) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּה אָמֵר יְהִי בְּחִצְתָּה הַלִּילָה אַנְיִוֹצָא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם:
- (ה) וַיָּמָת כָּל-בְּכָבוֹד בְּאָרֶץ מִצְרָיִם מִבְּכָבוֹר פְּרֻעָה הַיְשָׁבָע עַל-כְּסָאוֹ עַד בְּכָור הַשְּׁפָחָה אֲשֶׁר אָתָר הַרְחָםִים וְכָל בְּכָור בְּדִמְהָה:
- (ו) וַיְהִי תְּעַקְקָה גָּדוֹלָה בְּכָל-אָרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כִּמְהוּ לֹא נְהִיתָה וּכִמְהוּ לֹא תַּסְפֵּף:
- (ז) וְלֹכְלָו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחְרַץ-פְּלָבָל לשׁוֹן לְמַאיִשׁ וְעַד-בְּהָמָה לְמַעַן חַדְעָו אֲשֶׁר יִפְלָה יְהִי בֵּין מִצְרָיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
- (ח) וַיַּרְדוּ כָּל-עַבְדִּיקָא אֶלְהָ אֱלֹהִי וְהַשְׁתְּחוֹו-לִי לְאָמֵר צָא אֲתָה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרָגְלִיךְ וְאֶתְחִרִּיכָן אַצְאָ וַיִּצְאָ מִעַם-פְּרֻעָה בְּחַרִי-אָה: ס
- (ט) וַיֹּאמֶר יְהִי אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁטַמֵּעַ אֲלֵיכֶם פְּרֻעָה לְמַעַן רְבּוֹת מַוְפְתִי בְּאָרֶץ מִצְרָיִם:
- (י) וְמֹשֶׁה וְאֶחָדוּן עַשְׂוֹ אֶת-כָּל-הַמַּוְפְתִים הַאַלְהָ לְפָנֵי פְּרֻעָה וְיִחְזַק יְהִי אֶת-לְבָבָ פְּרֻעָה וְלֹא-שְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מְאֻרָעָה: ס
- יב (א) וַיֹּאמֶר יְהִי אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶחָדוּן בְּאָרֶץ מִצְרָיִם לְאָמֵר:
- (ב) הַתְּדַשֵּׁה הַזֹּה לְכֶם נָאשׁ חֲדָשִׁים רָאשָׁוֹν הוּא לְכֶם לְחַדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

## תרגום אונקלוס

- (ג) מְלִילוֹ עַמְכָלֶכְנְשַׁתָּא דִיְשָׂרָאֵל לְמַיְמָר בְּעַסְרָא לִירְחָא הָדוֹן וַיְסִבוֹן לְהָוֹן גָּבָר אָמָר לְבִית-אֲבָא אָמָר לְבִית-אָבָא:
- (ד) וְאַמְצָעֵיר בִּיתָא מְלָאתְמַנְגָּה עַל-אָמָרָא וַיְסַבֵּה וְשַׁבְּבָה דָקְרִיב לְבִיתָה בְּמַנְגָּן נְפַשְׁתָא גָּבָר לְפָסְמַמְנָנוֹן עַל-אָמָרָא:
- (ה) אָמָר שָׁלִים דָכָר בְּרִישָׁתָה יְהִי לְכוֹן מִן-אָמָרָא וּמִן-בְּגִינִי-עֲזִיזָא תְּסֻבּוֹן:
- (ו) וַיְהִי לְכוֹן לְמַטָּרָא עַד אַרְבָּעָת עַסְרָא יוֹמָא לִירְחָא הָדוֹן וַיְכִסּוֹן יְתָה כָּל קְהָלָא בְּנְשָׁתָא-דִיְשָׂרָאֵל בֵּין שְׁמַשְׁיָא:
- (ז) וַיְסִבוֹן מִן-דָמָא וַיִּתְגַּ�ן עַל-תְּבִרִין סְפִיא וּעַל-שְׁקָפָא עַל בְּתִיא דִיְכְלוֹן יְתָה בְּהָוֹן:
- (ח) וַיְיכְלוֹן יְתָבְסָרָא בְּלִילִיאָה הָדוֹן טְרוּ-גָנוֹר וַפְּטִיר עַל-מְרָחִין יְיִכְלֹוֹה:
- (ט) לְאַתְיִכְלוֹן מִגְהָה בְּדָחֵי וְאָפָר לְאָכְלָה בְּשָׁלָא מִבְשָׁל בְּמִיאָא אַלְהָן טְוִי-גָנוֹר רִישָׁה עַל-כְּרָעָה וּעַל-גָּנוֹה:
- (י) וְלֹא-תְשָׁאָרֵון מִגְהָה עַד-צְפָרָא וְדִישְׁתָּאָר מִגְהָה עַד-צְפָרָא בְּנוֹרָא תְּוֹקְדוֹן:
- (יא) וְכַדּוֹן תְּיִכְלוֹן יְתָה חֲרַצִּיכְוֹן יְהָוֹן אָסְרִין מִסְגִּיכְוֹן בְּרֶגֶלִיכְוֹן וְחַטְרִיכְוֹן בְּיִדְכְּוֹן וְתְיִכְלוֹן יְתָה בְּבָהִילָּוּ פְּסַחָא הוּא קָרֵם יְיָ:
- (יב) וְאַתְגָּלֵי בְּאָרְעָא-דְמָצְרִים בְּלִילִיאָה הָדוֹן וְאַקְטָל כָּל-בְּכָרָא בְּאָרְעָא דְמָצְרִים מְאַנְשָׁא וְעַד-בְּעִירָא וּבְכָל- טַעַוָת מְצָרָאֵי אַעֲבָר דִינְגָן אָנָא יְיָ:
- (יג) וַיְהִי דָמָא לְכוֹן לְאָת עַל בְּתִיא דָעָתוֹן פְּמָן וְאַחֲרוֹ יְתָדָמָא וְאַחֲרָס עַלְיָכוֹן וְלֹא-יְהִי בְּכוֹן מוֹתָא לְחַבְלָא בְּמִקְטָלִי בְּאָרְעָא דְמָצְרִים:
- (יד) וַיְהִי יוֹמָא הָדוֹן לְכוֹן לְדְכְרָנָא וְתְחַגּוֹן יְתָה חָגָא קָדְסִי לְדְרִיכְוֹן קָגָם עַלְם תְּחִגּוֹנה:
- (טו) שְׁבָעָא יוֹמָן פְּטִירָא תְּיִכְלוֹן בְּרָם בְּיוֹמָא קְרָמָא תְּבָטְלָוֹן חַמִּיקָא מְבָתִיכְוֹן אָגָרִי כָּל-דִיְכָל חַמִּיעַ וְיִשְׁתִּיצְיָא אָנְשָׁא הָהָוָא מִיְשָׂרָאֵל מִיוֹמָא קְרָמָה עַד-יוֹמָא שְׁבִיעָה:

## תורה

- (ג) וְבָרוֹ אַל-כָל עַרְתָה יִשְׂרָאֵל לְאָמָר בְּעַשָּׂר לְחַדְשׁ הָזָה וַיְקַהּוּ לָהֶם אֲישׁ שָׂה לְבִית-אֲבָת שָׂה לְבִיטָה:
- (ד) וְאַמ-יְמַעַט הַבִּיטָה מִשְׁהָ וְלַקְחָה הָוָא וַיְשַׁכְּנוּ הַקָּרְבָּן אַל-בִּיטָה בְּמִכְסָת נְפַשְׁת אֲישׁ לְפִי אֲכָלוֹ תְּלָסָה עַל-הַשָּׁהָה:
- (ה) שָׂה תְּמִים זָכָר בּוֹשָׁנה יְהִיה לְכָם מִן-הַכְּבָשִׁים וּמִן-הַעֲזִים תְּקָחוּ:
- (ו) וְהִיא לְכָם לְמִשְׁמָרָת עַד אַרְבָּעָה עַשָּׂר יוֹם לְחַדְשָׁה הָזָה וַיְשַׁחְטוּ אֶת-בָּנָיו אֶת-בָּנָתָיו בְּנַת-יִשְׂרָאֵל בֵּין הַעֲרָבִים:
- (ז) וְלַקְחָוּ מִן-הַדָּם וְנַתְנָוּ עַל-שְׁתִּיעַי המזוזות ועל-המִשְׁקוֹף עַל הַבָּתִים אֲשֶׁר-יַאֲכִלוּ אֶת-בָּם:
- (ח) וַיַּאֲכִלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בְּלִילָה הָזָה צְלִי-אָשׁ וּמִצְוֹת עַל-מְרָעִים יַאֲכִלוּ:
- (ט) אַל-תַאֲכִלוּ מִפְנֵל נָא וּבְשָׁל מִבְשָׁל בְּמִים כִּי אַמ-צְלִי-אָשׁ וְאָשׁוּ עַל-כְּרָעִיו וּעַל-קְרָבוֹ:
- (י) וְלֹא-תַהֲטִירו מִפְנֵו עַד-בְּקָר וְהַנְּתָר מִפְנֵו עַד-בְּקָר בְּאַש תְּשִׁרְפָּה:
- (יא) וְכַכָּה תַאֲכִלוּ אֶת-מַתְנִיכְם חֲגָרִים נַעֲלִיכְם בְּרֶגֶלִיכְם וּמַקְלָיכְם בְּיַדְכְּם וְאַכְלָתָם אֶת-בְּחֹזֶן פֵּסֶח הָוָא לֵין:
- (יב) וְעַבְרָתִי בְּאֶרְץ-מִצְרָיִם בְּלִילָה הָזָה וְהַפְּתִי כָּל-בְּכָור בְּאֶרְץ מִצְרָיִם מִאָדָם וְעַד-בְּהָמָה וּבְכָל-אַלְהִי מִצְרָיִם אֲשֶׁר שְׁפָטִים אֲנִי יְיָ:
- (יג) וְהִיא הַדָּם לְכָם לְאָת עַל הַבָּתִים אֲשֶׁר אַתָּם שְׁם וּרְאֵיתִי אֶת-הַדָּם וְפִסְחָתִי עַלְכָם וּלְא-יַהֲלֵה בָּכָם נֶגֶף לְמִשְׁחָתִה בְּהַפְּתִי בְּאֶרְץ מִצְרָיִם:
- (יד) וְהִיא הַיּוֹם הָזָה לְכָם לְיַכְרֹזָן וְתַחֲתָם אֶת-תְּגִ לְיִי לְדַרְתִּיכְם חֲקָת עוֹלָם תְּחַגָּהוּ:
- (טו) שְׁבָעָת יְמִים מִצְוֹת תַאֲלֵלָו אֶת בְּיּוֹם הַרְאָשָׁון תְּשִׁבְעֵת שָׂעָר מִבְתִיכְם כִּי כָל-אֲכָל חַמִּץ וְנִכְרֹתָה הַגְּפַשׁ הָהָוָא מִיְשָׂרָאֵל מִיּוֹם הַרְאָשָׁון עַד-יְמָן הַשְּׁבָעִי:

## תרגום אונקלוס

(ט) וּבְיוֹמָא קַרְמָאֵל מִעֲרָעָ קָלִישׁ וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָא  
מִעֲרָעָ קָהִישׁ יְהִי לְכֹן כֶּלֶבֶיךָ לְאִיתְעַבֵּד בָּהּוּ בְּלָם  
מֵאָ דְּמַתָּאָכְלֵל לְכֶלֶגֶשׁ הוּא בְּלָחָדָהוּ וְתַעֲבֵד לְכֹן:  
(י) וְתַטְרוֹן יְתַפְּטִירָא אֶלְיָ בְּכֹנוֹ יוֹמָא הָדוֹ אַפְקִית  
יְתַחְילִיכֹן מַאֲרָעָ דְּמַצְרִים וְתַטְרוֹן יְתַיּוֹמָא הָדוֹ  
לְדַרְיכֹן קִים עַלְםָ:  
(יח) בְּנִינְךָן בְּאֶרְכָּת עַסְלָא יוֹמָא לְיִרְחָא בְּרַמְשָׁא תִּיכְלֹוּ  
פְטִירָא עַד יוֹמָא עַסְרִין וְתַעֲרֵד לְיִרְחָא בְּרַמְשָׁא:  
(יט) שְׁבָעָא יוֹמָן חַמִּילָא לְאָ יְשַׁתְּבַח בְּבַתִּיכֹן אַרְנוֹ  
כֶּלֶדְיִיכְלָל מַחְמָעָא וַיְשַׁתְּיָצֵי אַנְשָׂא הַהְוָא מַכְנִשְׁתָּא  
דִּישְׁרָאֵל בְּגִוּרָא וּבְגִיאָבָא דָאָרָעָ:  
(כ) כֶּלֶמְחַמְּעָא לְאָ תִּיכְלֹוּ בְּכָל מַוְתָּבְנִיכֹן תִּיכְלֹוּ  
פְטִירָא: פ

(כא) וַיָּקָרָא מֹשֶׁה לְכֶלֶסְבִּי יִשְׁرָאֵל וְאָמַר לְהָנוּ אַתָּנְגִידָו  
וְסַבּוּ לְכֹן מַזְנִינְעָנָא לְזָרָעִתְכָוּן וְכֹסְרָ פְּסָחָא:  
(כב) וְתַסְבּוּן אָסְרָת אָזְבָּא וְתַטְבְּלוּן בְּדָמָא דְּבָמָנָא וְתַדְרֹו  
לְשַׁקְפָּא וְלַתְרֹוּן סְפִיאָמָן-דְּמָא דְּבָמָנָא וְאָתוֹן לְאָ תַפְקֹוּ  
אַנְשָׁ מַתְרָע-בִּיתָה עַד-צְפָרָא:  
(כג) וַיַּתְגַּלְעַי יְהִי לְמַמְחֵי יְתַמְּרָא וַיַּחַנְנַי יְתַדְמָא  
עַל-שְׁקָפָא וְעַל תְּרִין סְפִיאָ וַיְחַושֵּׁס יְהִי עַל-תְּרָעָא וְלֹא  
יַשְּׁבַק מַחְבְּלָא לְמַעַל לְבַתִּיכֹן לְמַמְחֵי:  
(כד) וְתַטְרוֹן יְתַפְּתָגָמָא הָדוֹ לְקִים-לֹהֵ וְלַבְּנִיךְ  
עַד-עַלְמָא:  
(כה) וַיְהִי אַרְיִ-תְּעַלְוָוּן לְאָרָעָה דִּיקָנוֹ יְהִי לְכֹן כָּמָא דְּמַלְלָ  
וְתַטְרוֹן יְתַפְּלָחָנָא הָדוֹ:  
(כו) וַיְהִי אַרְיִ-יְמָרְנוֹן לְכֹן בְּנִיכֹן מֵאָ פְּלָחָנָא הָדוֹ לְכֹן:

(כז) וַיִּתְמְרוֹן הַבָּח-חַיִס הָוּא קָרְם יְהִי דְּחָס עַל-בְּתִי  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמַצְרִים כְּדִמְחָא יְתַמְּרָא וַיַּתְבִּינָא  
שִׁיזְבַּ וְכָרַע עַמָּא וְסִגְיָדוֹ:  
(כח) וְאַנְלָוּ וְעַבְדָוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמָא דְּפָקָד יְהִי יְתִימָה  
וְאַהֲרֹן כָּן עַבְדָיו: ס

## תורה

(ט) וּבְיוֹם הַרְאָשׁוֹן מִקְרָא-לְקָדְשׁ וּבְיוֹם הַשְׁבִּיעָה  
מִקְרָא-לְקָדְשׁ יְהִי לְכֹן כֶּלֶמֶלְאָכְלָה לְאִיעָשָׂה בְּהָם אֲךָ  
אֲשֶׁר יִאֱכָל לְכֶל-גַּפֵּשׁ הוּא לְבָרוֹ יְعַשֵּׂה לְכֹם:  
(י) וְשִׁמְרָתָם אֶת-הַמִּצְוֹת כִּי בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֶּה הַזָּאת  
אֶת-צְבָאֹתֵיכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם וְשִׁמְרָתָם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה  
לְדַרְתֵּיכֶם חֲקַת עָלָם:  
(יח) בְּרָאָשׁ בְּאֶרְבָּעָה עַשְׁר יְוּמָ לְהִדְשָׁ בְּעַרְבָּה  
עַד יְוּמָ הַאָחָר וְעַשְׁרִים לְחִדְשָׁ בְּעַרְבָּה:  
(יט) שְׁבָעָת יְמִים שָׁאָר לֹא יִמְצָא בְּבַתִּיכֶם כִּי כֶל-אֱכָל  
מִחְמָצָת וְנִכְרְתָה הַגְּפֵשׁ הַהְוָא מִעֲרָתָה יִשְׁרָאֵל בְּגַר  
וּבְאַרְצָה דְּהָרָץ:  
(כ) כֶּל-מִחְמָצָת לֹא תִאֱכַלוּ בְּכָל מַוְתָּבְתִּיכֶם תִּאֱכַלוּ  
מִצְוֹת: ס  
(כא) נִיקְרָא מֹשֶׁה לְכֶל-זָקְנִי יִשְׁרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכָּבָ  
וְקָחוּ לְכֹם צָאן לְמִשְׁפְּחַתֵּיכֶם וְשַׁחְטוּ הַפְּסָחָה:  
(כב) וְלִקְחָתָם אֲגַנְתָּ אַזְבָּא וְטַבְלָתָם בְּכֶם אֲשֶׁר-כְּפָרָ  
וְהַגְּעָתָם אֶל-הַמְּשִׁקְוָה וְאֶל-שְׁטִי הַמְּזֹוֹזָת מִן-הַקְּרָבָה  
בְּפָרָ וְאַתָּם לֹא תִצְאֵו אִישׁ מִפְתָּח-בִּיטָּה עַד-בְּקָרָה:  
(כג) וְעַבְרָה יְהִי לְנֶגֶף אֶת-מִצְרִים וַיָּרָא אֶת-הַקְּרָבָה  
עַל-הַמְּשִׁקְוָה וְעַל שְׁטִי הַמְּזֹוֹזָת וְפָסָח יְהִי עַל-הַפְּתָחָה וְלֹא  
יִתְנַחֲלֵת הַמְּשֹׁחָית לְבָא אֶל-בַּתִּיכֶם לְנֶגֶף:  
(כד) וְשִׁמְרָתָם אֶת-הַדְבָרָה הַזֶּה לְחִקְ-לְקָדְשָׁ וְלַבְּנִיךְ  
עוֹלָם: ס  
(כה) וְהִיא פִּי-תְּבָא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתְן יְהִי לְכֹם כַּאֲשֶׁר  
דִּבֶּר וְשִׁמְרָתָם אֶת-הַעֲבָדָה הַזֶּה:  
(כו) וְהִיא פִּי-אָמְרוּ אֶלְיכֶם בְּנֵיכֶם מִהְעָבָדָה הַזֶּה  
לְכֹם: ס  
(כז) וְאָמְרָתָם זְבַח-פְּסָחָה הוּא לְיִי אֲשֶׁר פְּסָח עַל-בְּתִי  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמַצְרִים בְּנֶגֶפּוֹ אֶת-מִצְרִים וְאֶת-בְּתִינָה הַצִּיל  
וְיִקְרָד הַעַם וְיִשְׁתַּחַווּ: ס  
(כח) וַיַּלְכְּבוּ וְיִعְשְׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהִי אֶת-מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן כָּן עַשׂוּ: ס

## תרגום אונקלוס

(כט) וְהַנּוּהוּ בְּפֶלְגּוֹת לִילְיָא וַיַּיְדֵי קָטָל כָּל-בָּכְרָא בְּאֶרְעָא  
רַמְצָרִים מִבָּכְרָא דְּפָרֻעָה דַּעֲתִיד לְמִתְבֵּן עַל-כְּרוּסִי  
מִלְכּוֹתָה עַד בָּכְרָא דְּבָבִית אַסְרָיו וְכָל בָּכְרָא  
דְּבָבִירָא:

(לו) וְקַם פָּרֻעָה בְּלִילְיָא הוּא וְכָל-עַבְדוֹהוּ וְכָל-מִצְרָאי  
וְהַוָּת צְוֹחַתָּא רַבְתָּא בְּמִצְרָים אֲרִילְיָת בִּיתָא דְּלָא-הַוָּת  
בְּהַ תִּפְנַן מִתְּחָא:

(לא) וְקָרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן בְּלִילְיָא וְאָמַר קָוָמוּ פְּקוּדָנוּ  
עַמִּי אֲפָתָה אֲפָתָה יִשְׂרָאֵל וְאַנְיָלוּ פְּלָחוּ קָרְסִי  
כְּמַא-דְּהַוּתָן אָמְרָין:

(לב) אֲפָעָן כּוֹן אֲפָתָה יְכוֹן דְּבָרוּ כְּמָא דְּמַלְלָתָן וְאַנְיָלוּ  
וְצָלוּ אֲפָעָל:

(לו) וְתַקְיִפְיָה מִצְרָאי עַל-עַפְמָא לְאוֹתָה לְשִׁלְחוֹתָהוּ  
מִן-אֶרְעָא אֲרִי אָמְרוּ כְּלָנָא מִתְּחָא:

(לו) וְנַטְלָל עַמָּא יְתַלְישָׁהּוּ עַד-לְאָחָמָע מַוְתָּר אַצְוֹתָהוּ  
אַרְיר בְּלִבְוּשִׁיהָן עַל-כְּתָפֵיהָן:

(לה) וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עַבְרוּ כְּפָתָגָמָא דְּמֹשֶׁה וְשָׁאַלְוּ מִמְצָרָאי  
מַנְיָן דְּכָסֶף וּמַנְיָן דְּךָקָב וּלְבוֹשִׁין:

(לו) וַיַּיְדֵי יְהָבִית-עַמָּא לְרַחֲמֵין בְּעִינֵי מִצְרָאי וְאַשְׁאַלְוָגָנוּ  
וּרְוַקְיָנוּ יְתִ-מִצְרִים:

(לו) וְנַטְלָל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִרְעָמָס לְסָכֶת פְּשַׁת-מָהָא אַלְפִין  
גָּבְרִין רָגְלָין בָּר מִטְפָּלָא:

(לח) וְאֲפָגָן-גָּרָן סְגִיאָן סְלִיקָה עַמָּהָוּ וְעַגָּא וְתוֹרִי  
בְּעִירָא סָגִיא לְחַדָּא:

(לא) וְאָפָו יְתַלְישָׁא דְּאָפָיקו מִמְצָרִים גָּרִיאָן פְּטִיכָן אֲרִי  
לְאָחָמָע אֲרִי-אַתְּבָכו מִמְצָרִים וְלֹא יְלִילָו לְאַתְּעַכְּבָא  
וְאֲפָזָ�וָן ?אֲ-עַבְדוּ לְהָזָן:

(מ) וּמוֹתֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּינְתִּיבִי בְּמִצְרָים אַרְבָּע מֵאָה  
וְתִלְתְּנִין שְׁנִין:

(מآ) וְהַהָּה מַפְוָף אַרְבָּע מֵאָה וְתִלְתְּנִין שְׁנִין וְהַהָּה בְּכָרָן  
יוֹמָא הָלָן נַפְקָה כָּל-חִילְיָא דִּין מִאֶרְעָא דְּמִצְרִים:

(מכ) לְיַל נַטִּיר הוּא קָדָם יָל ?אָפָקָוָתָהוּ מִאֶרְעָא דְּמִצְרִים  
הָוָא-הָלִילִיָּא הָרָן קָדָם יָל נַטִּיר לְכָל-בָּנִי יִשְׂרָאֵל לְדָרִיהָן:

## תורה

(כט) וַיַּרְא יְהוָה בְּחִצֵּי הַלִּילָה וַיַּיְדֵי קָטָל כָּל-בָּכְרָא בְּאֶרְעָא  
מִבָּכְרָא פָּרֻעָה הַיֹּשֵׁב עַל-כְּסָאוֹ עַד בְּכָרָה הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית  
הַבָּוֹר וְכָל בְּכָרָה בְּהַמָּה:

(לו) וַיַּקְם פָּרֻעָה לִילָה הוּא וְכָל-עַבְדוֹיו וְכָל-מִצְרִים וְתָהָר  
צְעַקָּה גָּדוֹלָה בְּמִצְרָים כִּי-אֵין בֵּית אֲשֶׁר אַיִן-שָׁם מִתְּחָא:

(לא) וַיַּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לִילָה וַיֹּאמֶר קָוָמוּ צָאָה מִתְּעוֹדָה  
עַמִּי גַּם-אַתָּם גַּם-בָּנִי יִשְׂרָאֵל וְלֹכֶד עַבְדוֹ אֲתִ-זְעִקָּה  
כְּבָבְרָקָם:

(לב) גַּם-צָאַנְלָם גַּם-בָּכְרָקָם קָחוּ כִּי-אָשֶׁר דְּבָרָתָם וְלֹכֶד  
וּבְרָכָתָם גַּם-אֲתָיָה:

(לו) וַתִּחְזַק מִצְלָמִים עַל-הָעָם לִמְהָר לְשִׁלְתָּם מִן-הָאָרֶץ כִּי  
אָמְרוּ בְּלֹנְנו מִתְּחָא:

(לו) וַיָּשָׂא הָעָם אֶת-בָּצָקָו טָרָם יַחְמֵץ מִשְׁאָרָתָם אַרְתָּה  
בְּשִׁמְלָתָם עַל-שְׁכָמָם:

(לה) וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עַשְׂוֵי כְּדָבָר מֹשֶׁה וַיְשַׁאֲלֵי מִמְצָרִים  
כְּלִ-כָּסֶף וְכָלְיָי זָהָב וְשְׁמָלָתָה:

(לו) וַיַּיְדֵי נָתַן אֶת-חָעֵם בְּעִינֵי מִצְרָים וְיִשְׁאָלִים וַיַּנְצַלְוּ  
אֲתִ-מִצְרִים:

(לו) וַיִּשְׁעַו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִרְעָמָס סְפָתָה כִּשְׁש-מֵאוֹת אַלְפִים  
רְגָלִי הָגְבָרִים לְבָד מִטְּפָה:

(לה) וְגַם-עֲרָב בְּבָבָעָה אַתָּם וְצָאוּ וְבָקָר מִקְנָה כְּבָד  
מִאָדָה:

(לא) וַיַּאֲפֵו אֶת-הַבָּאֵק אֲשֶׁר הַזְּיָאוּ מִמְצָרִים עֲגַת מִצְוֹת  
כִּי לֹא יַחְמֵץ כִּי-גָרְשָׁו מִמְצָרִים וְלֹא יָכְלָו לְהַתְּמָהָה  
וְגַם-צָהָה לְאַ-עֲשָׂו לְהָמָר:

(מו) וּמוֹשֵׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁבּוּ בְּמִצְרָים שְׁלַשִּׁים שָׁנָה  
וְאַרְבָּע מֵאוֹת שָׁנָה:

(מא) וַיַּהַי מִקְזָז שְׁלַשִּׁים שָׁנָה וְאַרְבָּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיַּהַי  
בְּלֹצֶט הַיּוֹם הַזֶּה נָצֹא כָּל-צָבָאות יְהִי מִאֶרְעָא מִצְרִים:

(מכ) לְיַל שְׁמָרִים הוּא לְיַי לְהַזְּכִיר אֶת-מִצְרָים מִאֶרְעָא מִצְרִים  
הָוָא-הָלִילִיָּא הָרָן קָדָם יָל נַטִּיר לְכָל-בָּנִי יִשְׂרָאֵל לְדָרִתָם:

## תרגום אונקלוס

(מג) וְאָמַר יְהִי לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן כֵּן גּוֹנְתָה פָּסָחָא  
כָּל־בְּרִית־יִשְׂרָאֵל דִּישְׁתַּפֵּד לְאַיִיכֶל בָּהּ  
(מד) וְכָל־עַבְדָּךְ גָּבָר זָבִין בְּסֹפָא וְתַגְזּוּר יִתְהַבֵּן יַיְלֵל בָּהּ  
(מה) תַּוְתַּבָּא וְאַגְּרִיא לְאַיִיכֶל בָּהּ  
(מו) בְּחֻבּוֹרָא חֲדָא יַתְאַלֵּל לְאַתְּפָקָוּן מְנוּגִיתָא מָנוֹ  
בְּסָרָא לְבָרָא וְגַרְמָא לְאַתְּבָרוֹן־בָּהּ  
(מז) כָּל־בְּנַשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל יַעֲבְּרוּן יִתְהַ  
(מח) וְאַרְיִיתְגִּיר עַמְּכוֹן גַּיּוֹנָא וַיַּעֲבֵר פָּסָחָא קָרְם יְהִי  
יַתְגּוּר לְהָכָלְדָכָרָא וּבְכָנּוּ יַקְנֵב לְמַעֲבָלה וַיַּהַי כְּנִיצְבֵּי  
אַרְעָא וְכָל־עַרְלָא לְאַיִיכֶל בָּהּ  
(טט) אַוְרִיתָא חַלָּא תְּהִי לְצִיבְיָא וְלְגַיּוֹנִיא דִּיתְגִּירְוּן  
בִּינְיִיכּוֹן:  
(ו) וַיַּעֲבֹדוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמָא דְפָקֵד יְהִי יְתִ-מֹּשֶׁה  
וְיְתִ-אַהֲרֹן כְּנָן עַבְדָוּ  
(נ) וְהָלָה בְּכָנּוּ יוֹמָא הַהָן אָפָק יְהִי יְתִ-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מְאֻרָא דְמִצְרָים עַל־חִילִיּוֹן:  
יג (א) וּמְלִיל יְהִי עַם־מֹשֶׁה ?מִימָר:  
(ב) אַקְדָּשׁ קָרְמִי כָּל־בְּכָרָא פָּתַח כָּל־וּלְדָא בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּאַנְשָׁא וּבְבָנָיָא דִילֵי הָא:  
(ג) וְאָמַר מֹשֶׁה לְעַמָּא הָוּ דְכִילֵין יְתִיּוֹמָא הַהָן דְגַפְקָתוֹן  
מְמִצְרָים מִבֵּית עֲבֹדוֹתָא אֲרֵי בְּתַקְעֵף יְד אָפָק יְהִי יְתָכֹוּן  
מְכָא וְלֹא יַחֲאַל חַמְיעָ:  
יד (ד) יוֹמָא הָן אַטְ�וָן נְפָקִינוּ בְּיוֹרְחָא דְאַבִּיבָא:  
(ה) וַיַּהַי אַרְיִיטְעַלְגָּעַ יְהִי לְאַרְעָא בְּנַעֲנָא וְחוֹתָא וְאַמְּרָא  
וְחַנָּא וְיַבְּסָא דְקָגִים לְאַבְהָתָד לְמַתָּן לְהָאָרָע עַבְדָא  
חַלְבָּא וְדַבָּשׂ וְתַפְלָחָ יְתִפְלָחָנָא הַהָן בְּיוֹרְחָא הָהָן:  
(ו) שְׁבָעָא יוֹמָן תְּכִלָּפְטִירָא וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָה חַגָּא קָרְם  
יְהִי:  
(ז) פְטִירָא יַחֲאַל יְהִי שְׁבָעָא יוֹמָן וְלֹא יַתְחַזֵּי לְהָחַמְיָע  
וְלֹא יַתְחַזֵּי לְהָחַמְיָר בְּכָל־תַּחַוּמָה:  
(ח) וְתַחַזֵּי לְבָרָךְ בְּיוֹמָא הָהָא ?מִימָר בְּדִיל רָא עַבְדָּי  
לְיִבְמַפְגֵּן מְמִצְרָים:

## תורה

(מג) וַיֹּאמֶר יְהִי אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֶאת חֻקָּת הַפָּסָחָה  
כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־יַאכְלֶל בָּהּ:  
(מד) וְכָל־עַבְדָּךְ גָּבָר זָבִין בְּסֹפָא וְתַגְזּוּר יִתְהַבֵּן בְּכָנּוּ יַיְלֵל בָּהּ  
(מה) תַּוְתַּבָּא וְאַגְּרִיא לְאַיִיכֶל בָּהּ  
(מו) בְּחֻבּוֹרָא חֲדָא יַתְאַלֵּל לְאַתְּפָקָוּן מְנוּגִיתָא מָנוֹ  
בְּסָרָא לְבָרָא וְגַרְמָא לְאַתְּבָרוֹן־בָּהּ  
(מז) כָּל־בְּנַשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל יַעֲבְּרוּן יִתְהַ  
(מח) וְאַרְיִיתְגִּיר עַמְּכוֹן גַּיּוֹנָא וַיַּעֲבֵר פָּסָחָא קָרְם יְהִי  
יַתְגּוּר לְהָכָלְדָכָרָא וּבְכָנּוּ יַקְנֵב לְמַעֲבָלה וַיַּהַי כְּנִיצְבֵּי  
אַרְעָא וְכָל־עַרְלָא לְאַיִיכֶל בָּהּ  
(טט) תּוֹרָה אֲתָת יִהְיָה לְאַזְרָח וְלֹא גָּרֶג בְּתוֹכְכֶם:  
(ו) וַיַּעֲשָׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהִי אֶל־מֹשֶׁה  
וְאַת־אַהֲרֹן כְּנָן עֲשָׂוּ  
(נ) וַיְהִי בְּעַצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה הַוֹּצִיא יְהִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מִאֱرֹץ מִצְרָים עַל־צְבָאָתָם:  
יג (א) וַיַּבְרֵר יְהִי אֶל־מֹשֶׁה לְאַמְרָה:  
(ב) קְדָשָׁלִי כָּל־בְּכָרָא פְטַר כָּל־לְחֵם בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאַרְם  
וּבְבָהָמָה לְיִהְוָה:  
(ג) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר  
יִצְחָקָם מִמְצָרָים מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יְד הַוֹּצִיא יְהִי  
אֲתָכֶם מִזֶּה וְלֹא יַאכְלֶל חַמְיעָ:  
(ד) הַיּוֹם אַתָּם יִצְאָם בְּחִדְשָׁה הַאֲבִיב:  
(ה) וַיַּהַי כִּי־בְּיַאֲךָנָה יְהִי אֶל־אָרֶץ הַכְּנָעָנִי וְהַחֲזִיר וְהַאֲמָרִי  
וְהַחֲנִי וְהַבְּיָסִי אֲשֶׁר נְשָׁבָע לְאַבְתִּיךְ לְקַתָּה לְהָאָרֶץ זְבַת  
חַלְבָּא וְדַבָּשׂ וְעַבְדָתָא אַת־הַעֲבָדָה הַזֶּה אֲתָת בְּחִדְשָׁה הַזֶּה:  
(ו) שְׁבָעַת יָמִים תְּאַכֵּל מִצְתָּא וּבְיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לְיִהְיָה:  
(ז) מִצְוֹת יַאֲכֵל אֶת שְׁבָעַת הַיָּמִים וְלֹא־יַרְאָה לְהָחַמְיָע  
וְלֹא־יַרְאָה לְהָחַמְיָר בְּכָל־גַּבְלָקָנָה:  
(ח) וְהַגְּדָת לְבָנֶךָ בְּיּוֹם הַהָא לְאַמְרָה בְּעַבְורָה הַשְׁעָה יְהִי  
בְּצַאָעִי מִמְצָרָים:

## תרגום אונקלוס

(ט) ויהי לך לא את עליך ולכך בין עיניך בDAL דתך  
או ריתא דיבר בפמוך ארלי ביד פקי'א אפקה יי ממצרים:

(י) ותטר ית-קנמא הַנְּן בזמנָה מזקֵן לִזְמָן: □

(יא) ויהי אליו יעלך יי לא רע כנענאי כמו דקים לך  
ולא בעה לך ויתנה לך:

(יב) ותעביר כל-פתח-וילך קדם יי וכל-פתח וילד בעירא  
דייחון לך דכריין פקדש קדרמיין:

(יג) וכל-בכרא דחמרה תפרק באמא ולא תפרק  
ותקפה וכל בכרא דאנשא בבעיך תפרק:

(יד) ויהי אריה ישאלך בך מחר למיימר מא-דא ותימיר  
לה בתוקף לך אפקנה יי ממצרים מבית עבדותא:

(טו) ויהוה כד-אקשוי פרעה לשחוותנא וקטל יי כל-בכרא  
בארעא דמצרים מבכרא דאנשא ועד-בכרא דבעירא  
על-כון אנא דבוח קדם יי כל-פתח וילד דכרא וכל-בכרא  
רבני אפרק:

(טו) ויהי לא את עליך ולתפלין בין עיניך ארלי בתוקף  
לך אפקנה יי ממצרים: □

## תורה

(ט) והיה לך לא את עליך ולזכרן בין עיניך למען  
תהייה תורת יי בפיך כי ביד חזה הוצאה יי  
מצרים:

(י) ושמרת את-התקה הַזֹּאת למועדה מימים ימימה: □

(יא) ויהי כי-יבאך יי אל-ארץ הבנעני כאשר נשבע לך  
ולא בעה לך ונתנה לך:

(יב) והעברת כל-פטיר-רחים ליי וכל-פטיר שגר בהמה  
אשר היה לך הזכרים ליי:

(יג) וכל-פטיר חמול תפדה בשעה ואם-לא תפדה וענפתו  
וכל בכור ארים בבעיך תפדה:

(יד) ויהי כי-ישאלך בך מחר לאמר מה-זאת ואמרת  
אליו בחזק לך הוציאנו יי ממצרים מבית עבדים:

(טו) ויהי כי-הקשה פרעה לשלחנו וניחרג יי כל-בכור  
בארץ מצרים מבכרא ארים ועד-בכור בהמה על-יכן אני  
זבח ליה פל-פטיר רחים הזכרים וכל-בכור בני אפרק:

(טו) ויהי לא את עליך ולטוטפת בין עיניך כי בחזק  
לך הוציאנו יי ממצרים: □